

# 論語淺釋 (續)

## The Analects of Confucius

(continued)

宣化上人講

楊維光、劉年聰 英譯

Lectures by the Venerable Master Hua

English translation by Yong Wei Kwong and Liew Yen Chong



有子曰信道於義言可達也  
恭道於禮進取厚也固不  
失其親亦可宗也  
乙未之月進子善林敬題



DHARMA TALK DHARMA RAIN | 法語法雨

### 【里仁第四】

### Chapter 4: Living in a Benevolent Neighborhood

還有，萬佛城是世界最平等的地方，有錢的人到這兒也是一樣的，沒有錢的人到這兒也是一樣的；你佛教徒到這兒，我們也招呼；其他宗教徒到這兒，我們也招呼。一樣的，沒有什麼分別，所以我們這兒是最平等的。

我們這兒也是最慈悲的，慈悲、平等，這都是第一。就說平等吧！我們大家吃東西都是一樣的，東西擺到那地方，誰願意吃什麼拿什麼；你不願意吃就不拿，你吃不夠再添；你吃夠了，那剩下的放回去。這是最平等的。旁的地方——就是全世界，也沒有像萬佛城吃飯這麼樣平等的，沒有的。

Furthermore, CTTB is the most egalitarian place in the world. Everyone who comes here is treated the same, whether rich or poor. We welcome Buddhists as well as people of all other religions. As everyone is treated equally with no discrimination whatsoever, our place is the most egalitarian of all.

We are also the kindest and most compassionate place around. Kindness, compassion, equality – these aspects are all number one. Let's talk about equality! All of us eat the same kind of food. The food is laid out on the tables and you are welcome to take whatever you like. You don't have to take the food that you don't like to eat, and you can go for seconds if you want more. If you have had enough, you can return the leftovers. This is most egalitarian. All other places, indeed the whole world, do not practice such an egalitarian way of taking meals as the City of Ten Thousand Buddhas. You won't find this anywhere else.

During mealtimes in China, there are meal attendants around to replenish your food. However, he may not necessarily dish out for you whatever you want. There is practically no such thing because there is only one Arhat's Vegetarian Dish. You want some fruit? Don't even think about it! Here, you can have as much fruit as

中國過堂，是有行堂的給你添；你想吃這個，他不一定給你這個；想吃那個，他不一定給那個。根本就沒有，它就一個「羅漢齋」；你想吃水果？不要想的！我們這兒，水果盡管你吃；你到旁的地方，你能吃這麼好，又有這麼多水果吃？沒有地方找去！我們這兒雖然說沒有七個、八個那麼多種的齋菜，但是我們這兒，做什麼的大家都吃一樣，沒有什麼分別；就這一點，就不容易做到的。

好像我們這兒客人來，雖然有預備客人房，也不是什麼特別的，都是普普通通。我們吃什麼，他們也就吃什麼；或者加多一點，這只是我們那麼預備著，但是多數也都是隨眾。這是一個，貧富平等、貴賤平等，沒有什麼貧賤貴富，沒有！因為在我也很不聰明的，也不會分別哪個是富的、哪個是窮？哪個是貴的、哪個是賤的？不會分別這一些。所以這一點，你們各位要知道！

我們這兒，現在穿衣服也是一樣。你看！我以前穿這個色的衣服，現在叫你們大家也都穿這個色，這是男界；女界呢？也都穿的一樣，不過顏色淡一點；這是一種平等的表現。所以你們就是對我好，我也是這樣子；對我不好，我也這樣子，誰也沒有什麼特別的。你們對我好的人，我也給你們跪著；對我不好的人，我也給你們跪著。這萬佛城，師父跪徒弟，師父給徒弟叩頭；這是最第一的，這是世界沒有的，哪個地方都沒有的。你不信，你去找去！你到各處找著這樣的嗎？沒有啊？所以你沒有地方找！

還有，我們的廁所第一。說：「那比廁所？衛生廁所人家到處都有！」我們這兒廁所最多的（眾笑），都在那兒閒著，沒有什麼工作。廁所真是那麼多，在那兒空起來；果悟說廁所是最好的，我說是最多的。今天一早晨，我又和陳教授說：「我說一個情形，你一定很笑的，笑我了！」什麼呢？我說：「我們萬佛城的人，大便第一！」怎麼大便都會變成第一呢？不臭；因為沒有吃有營養的東西，大便都是很香的，狗也吃——哎！沒有機會吃，因為講衛生，都沖廁所裏頭去了；到化糞池那兒一化，也沒有機會吃了！這是講笑話的第一。

☯待續

you want. If you go elsewhere, are you able to get such good meals and such a variety of fruits? You can't find such a place! Although we don't serve as many as seven or eight different types of vegetarian dishes here, everyone gets to eat whatever is prepared and there is no discrimination. Just this aspect alone is not easy to achieve.

Another example is when people come for visits. Although we have guest rooms available, these are nothing special, just ordinary ones. Their meals are also the same as ours. Perhaps they may get extra servings when we happen to have prepared more food in advance but most of the time, they are served the same portions as the rest of the assembly. This is one example. The poor and the rich are all equal; so are the noble and the lowly. There is no distinction made between the poor and lowly and the noble and wealthy. None whatsoever! This is because I am not very intelligent and cannot differentiate who is rich and who is poor, or who is noble and who is lowly. I don't know how to make such distinctions. Therefore, all of you must be aware of this point!

Here, the clothes that we wear are also identical. Take a look! All along, I have been wearing robes of this color and now I have told all of you to wear this same color too. This is for the menfolk. What about the women? They have the same attire except that the color is a bit pale. This is an expression of equality. Therefore, regardless of whether you are nice to me or not, I am still this way. Nobody gets any special treatment. I will kneel before people who are nice to me and similarly, I will kneel before those who are nasty to me. Here at the City of Ten Thousand Buddhas, the master kneels down and bows to his disciples. This is the foremost aspect. Nowhere else in the world will you find this sort of practice. If you don't believe me, go ahead and search around! Will you find such things anywhere else? No? Therefore, you can't find such a place!

What's more, our toilets are the best. You may ask, "Why compare toilets? Restrooms and toilets are available everywhere!" We have the most toilets here (the assembly laughs), which are all under-utilized and serving no function. The toilets are really in excess and they are hardly used. Guo Wu says the toilets are the best but I say there are the most. This morning, I said to Professor Chen: "I'm going to tell you about a situation that will surely make you laugh. I have become a laughingstock!" What is it? I said, "We CTTB residents produce the best excrement!" How can this turn out to be number one? There is no odor. As we don't eat any nutritious food, the excrement is fragrant and even the dogs can eat it. Hey! They won't get a chance to eat any. Due to hygiene reasons, it would have been flushed down the toilets. Once it ends up in the cesspit and decomposes, there is no chance to eat it at all! This is being foremost in cracking jokes.

☯To be continued